

Bayonne le 01 août 2014
Baionan, 2014ko agorrilaren 01a

Objet : lettre de consultation
Gaia : kontsulta gutuna

Madame, Monsieur,

L'Office Public de la Langue Basque (OPLB) fait un appel à la concurrence permettant de répondre à un Marché Public à bons de commande passé selon la Procédure Adaptée.

Le présent marché a pour objet le choix d'un ou plusieurs traducteurs pour la réalisation de traductions en langue basque dont la langue source sera le français. Il s'agira de traduire des données d'affichage de commerces relevées dans le cadre d'une convention de partenariat entre l'OPLB et l'Association Euskal Moneta (cartes de restaurants, panneaux d'affichage, étiquettes, etc.).

Le montant total des commandes envoyées au(x) traducteur(s) se situera entre 50 € et 3.480 €. La commande des prestations donnera lieu à l'envoi d'un ou plusieurs bons de commande.

Si vous êtes intéressés, l'OPLB vous demande de bien vouloir lui transmettre votre meilleure offre pour les prestations demandées.

Présentation des candidatures

Si vous souhaitez vous porter candidat, vous devrez nous faire parvenir votre proposition avant :
le 20 août 2014, dernier délai

par courrier à l'adresse suivante :
Euskararen Erakunde Publikoa
Office Public de la Langue Basque
Platanoen ibilbidea, 2 - 2 Allées des Platanes
64100 BAYONNE - BAIONA

Anderea, Jauna,

Euskararen Erakunde Publikoak (EEP) lehia deialdia zabaltzen du Prozedura Egokituaren arabera, eskaera-orri bidezko Merkatu Publiko bati erantzuteko.

Honako merkatu honen helburua, sorburu hizkuntza frantsesa izanen duten euskararazko itzulpenak egiteko itzultzaile bat edo batzuk hautatzea da. EEPk eta Euskal Moneta elkarteak izenpetu hitzarmenaren kariatara saltegitan bildu afixatze datuak izanen dira itzultzeko (jatetxeetako kartak, afixatze taulak, etiketak, etab.).

Itzultzaileei igorri eskaeren zenbateko orokorra 50 € eta 3.480 €ren artean kokatuko da. Prestazioen manatzeak EEPk eskaera-orri bat edo batzuen bitartez eginen ditu.

Interesatua bazara, EEPk galdatzen dizu eskatu prestazioendako zure eskaintzarik onena igor diezaiozun.

Hautagaitzen aurkeztea

Zure burua aurkeztu nahiz gero, zure proposamena igorri behar diguzu : **berantenaz 2014ko agorrilaren 20an**

gutunez, helbide honetara :
Euskararen Erakunde Publikoa
Office Public de la Langue Basque
Platanoen ibilbidea, 2 - 2 Allées des Platanes
64100 BAYONNE – BAIONA

Vous devrez remettre avec votre proposition un dossier comprenant :

- le contrat ci-joint, complété et signé, valant acte d'engagement
- les documents de marché public DC1 et DC2, ci-joints
- votre présentation, avec indication de vos références (travaux pour collectivités locales, entreprises, organismes divers, etc.) CV, qualifications, labels...
- l'indication des techniques utilisées, votre catalogue ou site internet
- une grille tarifaire des prestations que vous proposez
- la traduction de l'annexe n°1 ci-jointe

Critères de jugement des offres

La liste du ou des candidat(s) prestataire(s) retenu(s) sera arrêtée au vu des éléments fournis par les candidats, selon les critères suivants :

- qualité des prestations proposées
- références du candidat
- capacité du candidat à répondre aux besoins de l'OPLB
- capacité à harmoniser les traductions d'après les dispositions figurant dans l'article 6 du contrat ci-joint
- prix des prestations

Dans l'attente de votre proposition, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Zure proposamenarekin dossier bat aurkeztu beharko duzu honako hauekin :

- honekin batean doan hitzarmena, osatu eta izenpeturik, engaiamendu agiri gisa balio duena
- honekin batean doazen merkatu publikoei dagozkien DC1 eta DC2 dokumentuak
- zure aurkezpena, zure erreferentziei buruzko argibideekin (tokiko elkargo, enpresa, bertze antolakuntza eta abarrentzat egin lanak) CV, kalifikazio, labelak...
- erabili lan-moldeei buruzko argibideak, zure katalogoa edo internet webgunea
- eskaintzen dituzun zerbitzuen prezioen taula
- honekin batean doan 1. eranskinaren itzulepena

Eskaintzen ebazpenerako irizpideak

Hautatu hautagaia edo hautagaien zerrenda, hautagaiek igorri elementuen arabera finkatuko da, honako irizpide hauen arabera :

- eskaini prestazioen kalitatea
- hautagaiaren erreferentziak
- EEPren beharrei erantzuteko hautagaiaren gaitasuna
- itzulpenak egokitzeko gaitasuna honekin batean doan hitzarmenaren 6. artikuluan dauden gomendioen arabera
- prestazioen prezioa

Zure eskaintzaren zain egonez, onar itzazu, anderea, jauna, ene agurrik zinenak.

Le représentant du pouvoir adjudicateur
Botere esleitzalearen ordezkaria

2, allée des Platanes - 64100 BAYONNE Platanoen ibilbidea, 2 - 64100 BAIONA
Tel. : 05 59 31 18 34 - Fax : 05 59 31 07 81 - E-mail : eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

Groupement d'intérêt Public composé de :
Etat, Conseil Régional d'Aquitaine, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques,
Syndicat Intercommunal de soutien à la culture basque, Conseil des élus du Pays Basque

Interes Publikoko Elkargoak :
Estadoak, Akitaniako Kontseiluak, Kontseilu Orokorrak,
Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoak eta Hautetsien Kontseiluak osatua